

Добро пожаловать в Береговую Службу Здравоохранения Ванкувера: Медицинские услуги для новоприбывших Welcome to Vancouver Coastal Health: Health Services for Newcomers

Последнее обновление: май 2023



Добро пожаловать в ваш новый дом Welcome to your new home

От имени Береговой Службы Здравоохранения Ванкувера (VCH) добро пожаловать в Британскую Колумбию (British Columbia, B.C.). Переезд в новую провинцию или страну может быть сложным, и у вас могут возникнуть вопросы. Этот ресурс поможет вам понять, как работает система здравоохранения в Британской Колумбии. В нем содержится информация о праве и регистрации на получение медицинского страхования, поиске семейного врача или практикующей медсестры, а также ответы на часто задаваемые вопросы, касающиеся здоровья и благополучия вас и вашей семьи.

В Британской Колумбии органы здравоохранения занимаются управлением, планированием и предоставлением медицинских услуг в пределах своих географических районов. Министерство Здравоохранения работает совместно с пятью региональными органами здравоохранения, а также органом здравоохранения Коренных Народов в целях предоставления высококачественных, соответствующих и своевременных медицинских услуг. Береговая Служба Здравоохранения Ванкувера обслуживает более 1,25 миллиона человек, включая жителей Ванкувера (Vancouver, BC), Ричмонда (Richmond, BC), Норт Шор (North Shore, BC) и Кост Гарибальди (Coast Garibaldi, BC), Си-Ту-Скай (Sea-to-Sky, BC), Саншайн Кост (Sunshine Coast, BC), Пауэлл Ривер (Powell River, BC), Белла Белла (Bella Bella, BC) и Белла Кула (Bella Coola, BC). Чтобы получить более подробную информацию о сообществах, обслуживаемых Береговой Службой Здравоохранения Ванкувера (VCH), [посетите наш веб-сайт](#), который доступен на нескольких языках.

В случае критической или опасной для жизни ситуации:

Звоните 9-1-1 или обращайтесь немедленно в [ближайшее отделение Скорой Помощи \(Emergency Department, ED\)](#) если вам или кому-либо необходима немедленная медицинская помощь в связи с заболеванием, травмой или передозировкой, например:

- Участие в крупной аварии
- Затрудненное дыхание или одышка
- Сильная боль/давление в животе или груди
- Признаки инсульта, например обвисание лица, слабость рук или невнятная речь
- Потеря сознания
- Неконтролируемое кровотечение



Получение доступа к Медицинскому Обслуживанию в Британской Колумбии Accessing Health Care in B.C.

Британская Колумбия предлагает бесплатное медицинское обслуживание всем жителям. Чтобы получить доступ к услугам здравоохранения, вам необходимо зарегистрироваться в программе медицинского страхования Правительства Британской Колумбии (Government of British Columbia), известном как План Медицинского Обслуживания (Medical Services Plan, MSP). Этот план оплачивает основные виды необходимых по медицинским показаниям услуг. К ним относятся некоторые визиты к врачу, медицинские анализы и лечение. Важно отметить, что не все медицинские расходы покрываются Планом Медицинского Обслуживания (MSP).

План Медицинского Обслуживания (MSP) предназначен для:

- Жителей Британской Колумбии, которые являются гражданами или постоянными резидентами Канады
- Жителей Британской Колумбии, которые являются беженцами, получающими государственную помощь
- Иностранцев студентов с разрешением на учебу
- Некоторых людей с разрешением на работу сроком на шесть месяцев и более

Чтобы узнать, имеете ли вы право на участие в Плане Медицинского Обслуживания (MSP), посетите [веб-сайт Правительства Британской Колумбии](#).

Регистрация в Плане Медицинского Обслуживания Registering for MSP

Все жители Британской Колумбии должны подать заявление и зарегистрироваться в Плане Медицинского Обслуживания (MSP). Вам следует зарегистрироваться в Плане Медицинского Обслуживания (MSP), как только вы приедете в Британскую Колумбию. На обработку вашего заявления может уйти до трех месяцев.

Если у вас нет Плана Медицинского Обслуживания (MSP), вам рекомендуется приобрести частную медицинскую страховку. Если вам понадобится медицинская помощь в Британской Колумбии и у вас нет Плана Медицинского Обслуживания (MSP) или частной медицинской страховки, вам придется оплачивать все медицинские расходы самостоятельно.

Дополнительные льготы Supplementary Benefits

Если у вас низкий доход, вы можете иметь право на получение Дополнительных Пособий. Дополнительные Пособия Плана Медицинского Обслуживания будут оплачивать часть некоторых медицинских услуг. К ним относятся:

- Иглоукалывание
- Мануальная терапия
- Массажная терапия
- Натуропатия
- Физиотерапия
- Нехирургическая подиатрия

Вы можете квалифицироваться на получение Дополнительных Пособий, если вы прожили в Канаде последние 12 месяцев (один год) в качестве гражданина Канады или постоянного резидента. Чтобы подать заявление, заполните форму и отправьте ее в отдел Медицинского Страхования Британской Колумбии (Health Insurance BC).

Более подробная информация размещена на [веб-сайте Правительства Британской Колумбии](#).

Регистрация в Плане Медицинского Обслуживания Registering for MSP

Сбор за Медицинское Обслуживание Иностранных Студентов International Student Health Fee

Иностранцы студенты, обучающиеся в Британской Колумбии в течение шести месяцев и более, обязаны зарегистрироваться в Плане Медицинского Обслуживания (MSP) и вносить ежемесячный сбор за медицинское обслуживание.

Этот сбор предназначен для:

- Иностранцев студентов от начального до 12 класса
- Иностранцев студентов высших учебных заведений с разрешением на учебу, зарегистрированных в Плане Медицинского Обслуживания (MSP)

Более подробная информация размещена на [веб-сайте Правительства Британской Колумбии](#).

Получить Карту Обслуживания Британской Колумбии Get your BC Services Card

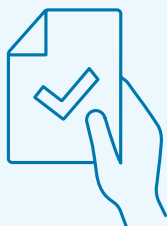
Чтобы получить доступ к медицинским услугам, вам понадобится Карта Обслуживания Британской Колумбии.

Чтобы получить карту, вам необходимо выполнить следующие шаги.



Подать заявление на План Медицинского Обслуживания (MSP).

1. Заполнить и отправить регистрационную форму на План Медицинского Обслуживания (MSP) Британской Колумбии. Более подробная информация размещена на [веб-сайте Правительства Британской Колумбии](#).
2. Вы можете также подать заявление онлайн на [веб-сайте Правительства Британской Колумбии](#).



Посетить офис по выдаче водительских прав Страховой Корпорации Британской Колумбии (Insurance Corporation of British Columbia, ICBC) для оформления Карты Обслуживания Британской Колумбии.

1. После отправки документов и регистрационной формы вы получите письмо по почте. Отнесите письмо в офис по выдаче водительских прав Страховой Корпорации Британской Колумбии (ICBC). Вам также необходимо взять с собой два документа, удостоверяющих личность.
2. Узнайте, какие виды удостоверения личности вам потребуются, на [веб-сайте Страховой Корпорации Британской Колумбии \(ICBC\)](#).
3. Найти ближайший к вам [офис Страховой Корпорации Британской Колумбии \(ICBC\)](#).

Детям младше 19 лет, людям 75 лет и старше, а также лицам с разрешением на учебу и работу не надо обращаться в офис Страховой Корпорации Британской Колумбии (ICBC). Вы получите Карту Обслуживания Британской Колумбии без фотографии. Однако, если вы хотите получить Карту Обслуживания Британской Колумбии с фотографией, вы можете обратиться в офис по выдаче водительских прав Страховой Корпорации Британской Колумбии (ICBC).

Заявитель на статус беженца или защищаемое лицо Refugee claimant or protected person

Если вы прибыли в Канаду в качестве беженца, заявителя на статус беженца или защищенного лица, на вас может распространяться действие [Временной Федеральной Программы Здравоохранения \(Interim Federal Health Program\)](#). Эта программа предусматривает временное покрытие основных и дополнительных медицинских услуг, таких как посещение больницы, семейного врача или медсестры, некоторые лекарства, а также некоторые офтальмологические/стоматологические услуги.

Линия Здравоохранения Британской Колумбии HealthLink BC

Если вам необходима несрочная медицинская информация и рекомендации в Британской Колумбии, Линия Здравоохранения Британской Колумбии доступна 24 часа в сутки, семь дней в неделю по телефону, через веб-сайт, мобильное приложение и печатные источники. Все услуги Линии Здравоохранения Британской Колумбии бесплатные.

Чтобы получить доступ к Линии Здравоохранения Британской Колумбии для получения не срочной помощи, позвоните по номеру **8-1-1**. Если вы не слышите или слышите плохо, звоните **7-1-1**.

- Поговорите с медсестрой или обратитесь за помощью в поиске услуг в вашем районе.
Мы работаем 24 часа в сутки, семь дней в неделю.
- Поговорите с диетологом о еде, здоровом образе жизни и питании.
Доступно с понедельника по пятницу, с 9.00 до 17.00.
- Поговорите с кем-нибудь о физической активности и упражнениях.
Доступно с понедельника по пятницу, с 9.00 до 17.00.
- Поговорите с фармацевтом о лекарствах.
Мы работаем каждый вечер и в ночь с 17:00 до 9:00.

Линия Здравоохранения Британской Колумбии также предоставляет услуги устного перевода более чем на 130 языков. Когда вы звоните **8-1-1**, скажите название вашего языка (например, «Пенджаби»), и к вызову присоединится переводчик.



Общественное здравоохранение VCH Public Health

[Отдел Общественного Здравоохранения Береговой Службы Здравоохранения Ванкувера \(VCH Public Health\)](#) работает над улучшением здоровья и благополучия жителей путем профилактики заболеваний, укрепления здоровья и продления жизни населения в целом. В программы, реализуемые в отделениях Общественного Здравоохранения на территории нашего региона, входят:

- Поддержка роста и развития детей до шести лет
- Патология речи и языка
- Аудиология
- Вакцинация для всех возрастов
- Стоматология
- Поддержка здоровья и благополучия детей в школе, от начального до 12 класса
- Зрение
- Клиники для подростков

Поиск семейного врача или практикующей медсестры Finding a family doctor or nurse practitioner

Семейные врачи и медсестра помогают вам регулярно заботиться о своем здоровье в повседневной жизни.



Вот несколько советов о том, как найти семейного врача или медсестру в вашем районе:

- [Колледж Врачей и Хирургов Британской Колумбии - Справочник врачей](#)
- [Отделы семейной практики](#): Выберите свое местное подразделение. Многие отделения предлагают услугу по соединению пациентов с семейным врачом.
- [HealthLink BC](#): Звоните 8-1-1 (если вы плохо слышите, звоните 7-1-1), чтобы получить доступ к бесплатной круглосуточной телефонной службе, в которой работают дипломированные медсестры, фармацевты и диетологи. Линия Здравоохранения Британской Колумбии вместе с вами определит, имеется ли в вашем районе услуга по прикреплению к врачу.
- Попросите своих членов семьи или друзей познакомить вас со своим семейным врачом или практикующей медсестрой. Иногда врач или практикующая медсестра могут принять вас по направлению от существующего пациента.
- Если вы посещаете другого врача, например специалиста, спросите его, знают ли он семейных врачей или медсестер, которые принимают новых пациентов.
- Если вы обратились в клинику без предварительной записи (walk-in clinic), поинтересуйтесь у врача, готов ли он взять вас в качестве пациента.

Клиники без предварительной записи, Центры Неотложной и Первичной Медицинской Помощи (Urgent and Primary Care Centres) и Виртуальная Медицинская Помощь (Virtual Care)

Если у вас еще нет врача или вы не можете записаться на прием к вашему врачу, вы можете обратиться в клинику без предварительной записи или в Центр Неотложной и Первичной Медицинской Помощи (UPCC).

Центры Неотложной и Первичной Медицинской Помощи (UPCC) предоставляют ориентированный на нужды пациента уход командой медицинских работников, включая семейных врачей, дипломированных медсестер, практикующих медсестер, социальных работников и административный персонал. Эти центры предназначены для людей, у которых имеется неотложная, но не опасная для жизни травма и/или заболевание, и которые должны быть осмотрены врачом или медсестрой в течение 12-24 часов. Вот некоторые примеры травм/заболеваний, с которыми можно обратиться в Центр Неотложной и Первичной Медицинской Помощи (UPCC): растяжения и вывихи, высокая температура, обострение хронического заболевания, незначительные инфекции и новая или усиливающаяся боль. В Центрах Неотложной и Первичной Медицинской Помощи (UPCC) работает команда, которая предоставляет ежедневную медицинскую помощь. Они оказывают неотложную помощь, если вы не можете обратиться к семейному врачу или медсестре, и ваша травма/болезнь не требует внимания скорой помощи.

Позвоните в [Линию Здравоохранения Британской Колумбии по телефону 8-1-1](#), чтобы найти ближайшую к вам клинику без предварительной записи или Центр Неотложной и Первичной Медицинской Помощи (UPCC). Некоторые клиники работают допоздна и многие открыты семь дней в неделю.

Часто задаваемые вопросы Frequently asked questions

Что делать, если мне необходима помощь переводчика на приеме у врача?

- Если вам необходима помощь переводчика на приеме у врача, вы можете воспользоваться услугами переводчика. Вы можете попросить своего врача, медсестру или акушерку заказать для вас услуги переводчика.
- Вы также можете позвонить в Линию Здравоохранения Британской Колумбии по номеру 8-1-1 для получения медицинских информационных услуг на других языках. Услуги устного перевода предоставляются на более чем 130 языках. После набора 8-1-1, вы будете подключены к англоязычному навигатору медицинских услуг. Чтобы получить услугу на другом языке, просто назовите необходимый вам язык (например, «Пенджаби»), и переводчик присоединится к вызову.

Как вызвать скорую помощь?

- Если вам требуется неотложная медицинская помощь и вы не можете добраться до больницы самостоятельно, вы можете вызвать скорую помощь. В большинстве случаев номер телефона 9-1-1. В небольших сообществах может быть другой номер телефона. Проверьте номер на первых страницах телефонной книги или спросите в местном отделении полиции. Вам следует записать и сохранить номера экстренных служб.
- Когда вы позвоните на номер службы экстренной помощи, оператор спросит, нужна ли вам полиция, пожарная служба или скорая помощь. Попросите скорую помощь. Оператор задаст вопросы о ваших проблемах со здоровьем. Они могут дать вам медицинские инструкции по телефону. Если на вызов будет отправлена машина скорой помощи, фельдшеры позаботятся о вас.
- План Медицинского Обслуживания (MSP) не покрывает полную стоимость поездки в больницу на машине скорой помощи. Вам придется оплатить часть стоимости. Вам не нужно платить сразу, вы получите счет позже. Если у вас низкий доход, вы можете получить поддержку.

Что мне делать, если мой семейный врач/медсестра не могут меня принять?

- Если у вас возникла срочная проблема, а ваш семейный врач или медсестра не могут вас принять, вы можете обратиться к врачу или медсестре в клинике без предварительной записи или обратиться в Центр Неотложной и Первичной Медицинской Помощи (UPCC).
- Центр Неотложной и Первичной Медицинской Помощи (UPCC) не заменяет семейных врачей или поставщиков медицинских услуг в качестве первого контактного лица по вопросам здоровья, а также не заменяет отделения Скорой Помощи при опасных для жизни заболеваниях или травмах. Это дополнительная услуга в сообществе с целью предоставления необходимых срочных услуг пациентам тогда и там, где они в этом нуждаются.
- Эти услуги предоставляются в порядке живой очереди, поэтому, возможно, вам придется подождать, прежде чем вас примет врач или медсестра.

Как узнать, следует ли мне обратиться в Отделение Скорой Помощи или Центр Неотложной и Первичной Медицинской Помощи (UPCC)?

- В случае опасных для жизни заболеваний или травм звоните 9-1-1 или обращайтесь в [отделение Скорой Помощи](#) для получения немедленного обследования и лечения. Сюда относятся подозрение на инсульт или сердечный приступ, отравление или передозировка, серьезная травма, травма головы с потерей сознания и т. д.
- Центры Неотложной и Первичной Медицинской Помощи (UPCC) предоставляют ориентированный на нужды пациента уход командой медицинских работников, включая семейных врачей, дипломированных медсестер, практикующих медсестер, социальных работников и административный персонал. Эти центры предназначены для людей, у которых имеется неотложная, но не опасная для жизни травма и/или заболевание, и которые должны быть осмотрены врачом или медсестрой в течение 12-24 часов.
- Вот некоторые примеры травм/заболеваний, с которыми можно обратиться в Центр Неотложной и Первичной Медицинской Помощи (UPCC): растяжения и вывихи, высокая температура, обострение хронического заболевания, незначительные инфекции и новая или усиливающаяся боль. В Центрах Неотложной и Первичной Медицинской Помощи (UPCC) работает команда, которая предоставляет ежедневную медицинскую помощь. Они оказывают неотложную помощь, если вы не можете обратиться к семейному врачу или медсестре, и ваша травма/болезнь не требует внимания скорой помощи.

Часто задаваемые вопросы Frequently asked questions

Где я могу приобрести лекарства?

- Некоторые лекарства отпускаются только по рецепту. Рецепты должны быть выписаны врачом или другим медицинским работником (например, акушеркой или практикующей медсестрой). Вы можете купить лекарства, отпускаемые по рецепту, в аптеке. Аптеки имеются в некоторых продуктовых магазинах. Когда вы пойдете в аптеку, возьмите с собой рецепт. В нем содержится необходимая для фармацевта информация о вашем препарате и его количестве. Фармацевт объяснит, как часто и как долго вы должны принимать лекарство.
- Вы можете найти адрес аптеки в интернете, позвонить в Линию Здравоохранения Британской Колумбии по номеру 8-1-1 или воспользоваться [веб-сайтом Линии Здравоохранения Британской Колумбии](#) или [приложением Локатор Медицинских Услуг Британской Колумбии \(BC Health Services Locator\)](#), чтобы найти ближайшую аптеку.
- Некоторые лекарства можно купить без рецепта. Они называются нерецептурные или отпускаемые без рецепта препараты. Как правило, они используются для лечения менее серьезных проблем, таких как головная боль, простуда или аллергия. Если у вас есть вопрос о препаратах, отпускаемых без рецепта, обратитесь к фармацевту. Вы также можете позвонить в Линию Здравоохранения по номеру 8-1-1 и попросить поговорить с фармацевтом.

Как мне обратиться к специалисту?

- Вы должны обратиться к семейному врачу или практикующей медсестре, чтобы записаться на прием. Если прием необходим, то ваш семейный врач или практикующая медсестра даст направление к специалисту.

Куда мне обратиться, если кому-либо из членов моей семьи необходима прививка?

- Вакцинирование является важным инструментом здравоохранения, защищающим нас от воздействия ряда серьезных и потенциально смертельных инфекций и заболеваний. Регулярно делайте прививки детям и взрослым в отделениях Общественного Здравоохранения Прибрежной Службы Здравоохранения Ванкувера (VCH Public Health Units) или у врача общей практики. Получить более подробную информацию о [прививках](#).

Если я выезжаю за пределы Британской Колумбии (В.С.), нужна ли мне дополнительная медицинская страховка?

- Вам необходимо ознакомиться с важной информацией о степени страхового покрытия за пределами вашей провинции. Для получения наиболее достоверной информации посетите [веб-сайт Правительства Британской Колумбии](#).

Дополнительные ресурсы Additional resources

- [Добро пожаловать Британская Колумбия \(Welcome BC\)](http://www.welcomebc.ca) предлагает полезную информацию, инструменты и ресурсы для новых жителей Британской Колумбии.
www.welcomebc.ca
- [Британская Колумбия 211 \(221 British Columbia\)](http://www.bc.211.ca) — это бесплатная, конфиденциальная, многоязычная служба, которая помогает людям найти необходимые им ресурсы в нужном месте и в нужное время.
www.bc.211.ca
- [Общество Услуг по Обогащению Объединенного Китайского Сообщества \(S.U.C.C.E.S.S.\)](http://www.successbc.ca) является одним из крупнейших агентств социальных услуг в Канаде, предлагающим широкий спектр программ и услуг, способствующих формированию у людей чувства принадлежности, благополучия и независимости на их пути в Канаде.
www.successbc.ca
- [Ассоциация Многоязычной Службы Ориентации для Иммиграционных Сообществ \(MOSAIC\)](http://www.mosaicbc.org) — одна из крупнейших канадских некоммерческих организаций по расселению, предоставляющая услуги иммигрантам, беженцам и лицам из различных слоев населения в Большом Ванкувере (Greater Vancouver, BC) и по всей Британской Колумбии (B.C).
www.mosaicbc.org
- [Общество Помощи Иммигрантам Британской Колумбии \(ISSOfBC\)](http://www.issbc.org) предоставляет различные услуги по поддержке иммигрантам и беженцам для начала новой жизни в Канаде.
www.issbc.org
- [Ассоциация соседских домов Британской Колумбии \(Association of Neighbourhood Houses BC\)](http://www.anhbc.org) предлагает программы, призванные помочь новоприбывшим установить связи в обществе. Услуги предоставляются на нескольких языках и варьируются от консультирования и общественных мероприятий до семинаров по повышению квалификации.
www.anhbc.org
- [На веб-сайте Правительства Британской Колумбии](http://www2.gov.bc.ca) представлена дополнительная информация о Плане Медицинского Обслуживания (MSP), включая информацию о праве на участие и зачислении.
www2.gov.bc.ca
- [Многокультурный Ресурсный Центр Психического Здоровья \(Multicultural Mental Health Resource Center\)](http://www.multiculturalmentalhealth.ca) предлагает информацию на многих языках о проблемах психического здоровья и их лечении, а также о том, как найти услуги в сфере психического здоровья, соответствующие культурным особенностям.
www.multiculturalmentalhealth.ca



Художник: Carrielynn Victor